

REBEKKA KRICHELDORF

LA BALADA DEL ASESINO DE PINOS

DIE BALLADE VOM NADELBAUMKILLER

Spanisch von María Lorena Batiston,
Córdoba, 2005.

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das der Aufführung durch Berufs- und Laienbühnen, des öffentlichen Vortrags, der Verfilmung und Übertragung durch Rundfunk und Fernsehen. Das Recht der Aufführung ist rechtmäßig zu erwerben vom:

All rights whatsoever in this play are strictly reserved. No performance may be given unless a licence has been obtained. Application for performance etc., must be made before rehearsals begin, to:

**henschel SCHAUSPIEL Theaterverlag GmbH, Marienburgerstr. 28, 10405 Berlin,
Tel: 030-44318888, Fax: 030-44318877, E-mail: verlag@henschel-theater.de**

Die Rechte an der Übersetzung liegen bei:

María Lorena Batiston, Mendoza 287 Dpto.11 – 5000 Córdoba/Argentinien
Tel. + 54 9351 155 145 126 , e-mail: lorebatiston@fl.unc.edu.ar

Förderung der Übersetzung durch: / *This Translation was sponsored by:*



PERSONAJES:

Jan	Año de nacimiento 1970
Franz	Año de nacimiento 1940
Rudolf	Año de nacimiento 1975
Elvira	Año de nacimiento 1950
Anna	Año de nacimiento 1985
Tine	Año de nacimiento 1980

PRÓLOGO

Cuando yo era joven

ANNA

Cuando yo era joven
Creo que las galletas
De la publicidad en la tele
Son tan grandes
Como las galletas de las góndolas
Estoy muy ansiosa
Por las galletas gigantes
Cuando compro las galletas
Y las saco de su envoltorio
Me decepciono
Y lloro

FRANZ

Cuando yo era joven
Amo a la hija de un general de la vieja escuela
Debo pedir su mano
Oficialmente ante él
Cuando el general me ve
la sangre se le dispara a la cabeza
No dice ni una palabra y yo me marchó
Tengo el cabello largo
Y una paloma de la paz en la chaqueta
Lo que el general todavía no sabe
Es que su hija está embarazada

TINE

Cuando yo era joven
Tengo una crisis de identidad
No tengo fe en mí misma
Así que tomo una hoja de papel
Y hago una lista
Con todas mis cualidades
Me la leo en voz alta y la grabo
En un cassette
Y escucho el cassette cada mañana

RUDOLF

Cuando yo era joven
Odio el mercado

Me siento oprimido
Por el grito de las verduleras
Que me ofertan sus chauchas
A los gritos y sin piedad
Prefiero ir
Al discreto silencio del centro comercial
Donde los productos se comportan serenamente
Y mudos se dejan escoger por mí

ELVIRA

Cuando yo era joven
En el blanco y negro del nuevo televisor
Dulces mujeres presentan
Aspiradoras
Y peinan a sus niños
Con una raya al costado 10 puntos
Me siento paralizada
Y paso los siguientes años tratando
De librarme de esta parálisis

JAN

Cuando yo era joven
Rompo la vidriera de un banco
En señal de protesta
Viene la policía
Y mi padre
También llega al momento
Dispara su cámara
Y captura el momento
Yo
Alterado y lleno de odio
En el fondo el vidrio hecho añicos
Y a un costado
Un pintoresco manojo
De policías
Apenas cinco semanas después
Soy una campaña publicitaria
La ciudad está empapelada
Con mi foto
Debajo
El nombre de un banco
Y el slogan
Nosotros abrimos el camino

1. DÍA DEL PADRE 1

Un cuadro cuelga de espaldas a la pared.

RUDOLF

Tu padre está al teléfono y dice que
Te escribió un SMS en el que
Te avisa de una carta en la que
Está la fecha de envío del E-mail donde
Puedes enterarte del día exacto de llegada del telegrama que te
Informa el día de su arribo

Entra Franz

Ahí
Él mismo
Puedes

Puertas golpeándose

Recibirlo
Tuvo un vuelo agradable

FRANZ

Pregúnteme
Si tuve una respiración agradable
Si tuve una inspiración de aire agradable
Tal es la frecuencia con la que viajo
Y al igual que la pregunta sobre la respiración
La pregunta sobre el vuelo
Para mí no tiene nada que ver
Con lo agradable

RUDOLF

Tiene usted sed
Agua jugo de naranja gaseosa café
Vino champagne cerveza whisky

FRANZ

Gracias
Me tomaría un café
A qué huele aquí

RUDOLF

Tiene usted hambre
 Frituras galletas sopa zanahorias
 Chips pollo fruta bife

FRANZ

Gracias no
 Tiene usted un pescado en la sartén
 Aquí hay olor a mar
 Estoy sorprendido y decepcionado
 Hasta malhumorado
 Que mi hijo se haga negar
 Y perdón
 Encontrarlo a usted aquí
 También me sorprende
 Pensé
 Que se había mudado hace mucho tiempo

RUDOLF

No vivo aquí
 Sólo estoy todo el tiempo

FRANZ

Cuál es la diferencia entonces

RUDOLF

No es una cuestión de presencia
 Sino de sentimiento
 Estoy aquí
 Pero de paso
 Siempre de paso
 Sólo me instalé
 Pasajeramente en el extranjero
 Hasta que aparezca un trabajo que se ofrezca como hogar

FRANZ

Cómo anda el estudio

RUDOLF

Terminé hace tiempo
 Pero el mercado laboral
 Usted sabe
 Todos los días aún antes del desayuno escribo
 Mil postulaciones
 Eso afecta bastante el presupuesto
 Mil estampillas
 Todos los días

FRANZ

Quién lo financia
 No diga nada
 Lo sospecho
 Yo financio eso
 Mi hijo
 Su blando corazón

RUDOLF

Si hablamos de la consistencia de su corazón
 No necesariamente pensaría en blando
 Es un trato
 Yo hago algunas cosas
 Y él paga mis estampillas

FRANZ

Algunas cosas qué cosas
 Si se me permite la pregunta

RUDOLF

Lo que haya que hacer
 Cocinar lavar limpiar planchar
 Coser fregar comprar correr
 Formularios pasillos de oficina
 Recepción telefónica recepción en vivo

FRANZ

Todo eso puede hacerlo solo
 Mi hijo

RUDOLF

No puede hacer todo eso
 Su hijo
 Yo comprendo
 La imagen paterna del hijo
 tradicionalmente se dibuja en la gama de los rosas
 Pero
 Un poco tendría que conocerlo

FRANZ

Yo sé
 Que le cuesta
 Hubo que arrastrarlo por el bachillerato
 Como a un costal mojado
 Y después
 Durante algunos años anduvo
 En cosas secretas

Pero en el fondo no es tonto
Ni perezoso

RUDOLF

Los años se convirtieron en una década
Y sigue estando
En cosas secretas
Y como sucede con la mayoría de las cosas secretas
Detrás de ellas no se esconde
Nada

FRANZ

Usted
Y su función
En la vida de mi hijo
No me quedan claras
No vive aquí
No es su amante
Y tampoco su amigo
Dígame qué es en realidad

RUDOLF

Soy la última liana
Que lo lleva de aquí para allá
Lo saca de su selva pantanosa
Y lo lleva a tierra firme
Sin cortarse

FRANZ

Habla de él
Como si fuera un discapacitado mental

RUDOLF

Es un discapacitado emocional
Necesitaría un carnet de discapacidad
Para su alma
Uno que lamentablemente
Ninguna oficina del país puede extenderle

FRANZ

No lo creo
Fue educado con mucha libertad
Y tiene las mejores aptitudes
No hay nada enfermo en él
Usted juega a ser su lacayo
Por dudosos motivos personales

RUDOLF

No crea usted
Que mi carácter es naturalmente servil
Es la situación la que me obliga

FRANZ

Charla abierta de hombre a hombre
Sus intenciones
Son altamente oscuras
Se cuelga de él
Para sacar ventaja de su riqueza

RUDOLF

Devuelvo la charla abierta
Él se cuelga de mí
Para sacar ventaja de mi trabajo
Está en el mundo como un niño sin su palita
Ni siquiera se lo puede mandar a la panadería
No vuelve con panes
Sino con mujeres
Incluso cuando uno le da una nota con letra clara
En la que con mayúsculas dice
Ocho pancitos
No
Ocho mujeres

FRANZ

Sobre eso quiero hablar directamente
Con él

RUDOLF

Bueno
El amor paterno no parece
Haber obtenido un puesto de honor
En su alma
De otro modo estaría aquí

FRANZ

Dónde está

RUDOLF

Bueno
Salió

FRANZ

Ahora
Que me anuncio

RUDOLF

Bueno
Para ser precisos huyó
De usted
Sospecha
Para qué vino

FRANZ

Actúa como si viniera con un matrimonio arreglado
O con un campamento de trabajo
Yo sólo quiero
Que le tome cariño a una floreciente empresa
Que cualquier otro aceptaría besando la mano
Qué lo retiene
Ahí afuera
En las calles

RUDOLF

Está buscando una resistencia

FRANZ

Ese no es un trabajo full time

RUDOLF

Para él sí
En todos los años que llevamos de conocernos
Yo
Pasé por cuatro carreras
Y las terminé
Mientras que su hijo
Bueno usted ya lo conoce

FRANZ

No lo entiendo
Tendría que estar agradecido
Por su tiempo
Y tomar al toro libremente escogido
Por las astas
En lugar de dejarse estar así
Antes
Uno estaba paralizado
Y podía moverse muy poco

Nos querían esculpir
 Como a estatuas
 O cortarnos
 Siguiendo el venerado modelo de los años cincuenta
 Los carteles de alto y de advertencia
 Eran nuestros faros
 Uno se abría la cabeza una y otra vez
 Contra las barreras y sangraba
 Y las piedras que había en el camino
 Eran tantas
 Que al final
 Eran el camino mismo
 Que por otro lado era tan angosto
 Que cualquiera que tuviera los pies demasiado grandes
 Se salía automáticamente de él
 Hoy
 Se pueden hacer tantas cosas
 Si no todo

RUDOLF

Si hoy todo es posible
 Por qué estoy aquí
 Y no en un puesto de trabajo

FRANZ

Por su propia culpa señor emprendedor
 Con la pimienta necesaria en el culo
 Puede salir disparado como un cohete
 Y volar a cualquier altura imaginable
 Adonde tenga ganas

RUDOLF

Puede comprobar esta teoría
 En un objeto viviente
 Si todo fuera posible
 El hijo de un pescadero podría
 Ascender al cargo de directivo de una empresa
 Sin problemas
 Siempre y cuando tenga las condiciones
 Que yo
 Vea mis calificaciones
 Tengo en cualquiera de los casos

FRANZ

Así que usted sí quiere salir

Y escalar
En la economía
Nada pretencioso

RUDOLF

Esperaba esta reacción
El granjero se convierte en modelo
El plomero se convierte en popstar
El herrero se convierte en héroe de películas de acción
Todo es posible
En el nuevo mundo conquistado por usted
Tan desinteresadamente en la lucha callejera
Sólo que el pescadero
No se convierte en directivo de una empresa
En fin hubiera sido mejor haber
Invertido mi tiempo en clases canto
En lugar de terminar cuatro carreras
Con cum laude

FRANZ

No me venga ahora con la
Clásica perorata
Del genio nacido en una choza
Que muere de hambre a los 12 sin ser descubierto

RUDOLF

Muy gracioso
Me muero de risa
Su revolución social
Devino pues
En burla a las masas
Habla con bastante severidad
Para ser un excomunacho

FRANZ

Qué creen ustedes
Que les conseguimos
La tierra prometida
Mire a su alrededor
Todo se volvió más afectuoso
En la vida cotidiana
Conduzco mi empresa humanamente
Mis colaboradores reciben obsequios de cumpleaños
Un trato sin distinción de sexo
Y tienen derecho a voto

RUDOLF

Qué amable
Sin embargo suena
Discúlpeme
Medido a partir de sus metas originales
Algo desdentado

FRANZ

Me tomo el derecho
De envejecer con dignidad
Y de transformar las extravagancias de ayer
En las inteligencias de hoy
Prefiero una marcha larga
Al corto alcance de una piedra

RUDOLF

Nunca tuvo que marchar demasiado
Para obtener su empresa
Sólo tuvo que superar una lomada
La de la tumba de papá

FRANZ

Me echa en cara el mundo
Sólo porque no pude cambiarlo
A gran escala
Y que en lugar de ello
Me apoltroné en él
Y que lo encuentro muy cómodo
Usted cree
Que yo le debo algo
Bueno déjeme oír de qué se trata

RUDOLF

Yo me considero
Disculpe usted la arrogancia
Capacitado por encima del promedio
Y sin embargo no encuentro
Una carrera laboral
Acorde a mis calificaciones
Eso tiene que ver con el olor a extranjero
No me dejan entrar
En la sacra economía alemana
Una desventaja
Que usted alguna vez pensó
Eliminar del mundo

FRANZ

Podría darle

Un ejemplo a partir
De usted mismo
Para demostrarle
Cuán equivocado está
Cómo puedo ayudarlo
Dirijo una compañía publicitaria

RUDOLF

Me faltan los contactos necesarios

FRANZ

Contactos
Contactos
Tengo una bolsa llena de contactos

RUDOLF

Entonces ábrala para mí
Según me ha dicho su hijo
Hace ya años
Que tiene un vínculo comercial con Donna Elvira

RUDOLF

Elvira
Desde hace años hacemos publicidad para sus productos
Elvira
Es perfecta
Elvira
Daré muy pronto una recepción
En cuya ocasión
Quiero presentarle a mi hijo
Acompáñeme
Aunque usted me cae
Profundamente
Mal
Pero se lo debo a mi biografía

RUDOLF

Bastante estúpido
Si uno fue lo bastante estúpido
Como para imponerse una idea
De todos modos
Se lo agradezco

FRANZ

Todavía no llega
Qué está haciendo
Dónde está

RUDOLF

Lo más probable es que no llegue
 Antes de que anochezca
 Si todavía tiene esperanzas
 Con gusto puede esperarlo
 Y esperarlo
 Y esperarlo

2. PORNOGRAFÍA COMERCIAL**TINE**

Está disfrazada de sándwich en la calle. En el cartel una absurda foto publicitaria pornográfica

Siente la cercanía a través de distancia tan barato como nunca
 Habla menos con poco di más y más rápidamente
 Palabras más y más baratas
 Oraciones a precios regalados
 Frases para cazadores de ofertas
 Por una vez terminar la relación por teléfono
 Sólo dos centavos

Anna pasa corriendo a ella con lentes de sol y un bolso de viaje

Eh usted
 Tal vez un atractivo contrato por un teléfono celular
 Le hago una oferta tentadora
 Que una mujer como usted
 No podrá rechazar
 Déjese tentar
 Por encantadores ahorros
 Déjese seducir
 Por valiosos minutos libres
 Usted lo necesita
 Usted lo necesita ahora
 Abandónese totalmente a las posibilidades
 Soy su total satisfacción telecomunicativa
 Y bien
 Se siente excitada

ANNA

Perdón mi vuelo

Sale

Entra Jan ensimismado

JAN

Los estudiantes
Sólo escogen estudiantes
Es acaso el estudiante
El preferido entre los niños mimados de la nación
Qué es eso un estudiante es sólo
Un pobre contemporáneo
Que no sabe cómo llenar sus horas

Descubre a Tine

Eh usted
Apretada como un amarilis
En la prensa floral
De un coleccionista apasionado
Es posible liberarla

TINE

Un atractivo contrato por un teléfono celular tal vez
Un hombre como usted
Debería estar siempre conectado
Extender sus tentáculos
En busca de destinatarios dentro y fuera del país
Conectarse paralelamente con cualquiera
Alrededor del globo terráqueo

JAN

Si usted fuera la víctima de un alud
Sepultada bajo toneladas de nieve
Yo podría ser el San Bernardo
Que la desentierra y la salva

TINE

Tengo tarifas especiales
Según su conducta de llamadas
Sólo debe introducirme
Algunos datos
De carácter personal
Y ya comienza
Ya se encienden los fuegos artificiales
Del embarazo múltiple

JAN

Usted no me escucha
Debo hablar otro idioma
Para atravesar la membrana

TINE

No sea tan tímido
Susúrreme su solicitud al oído
Para que pueda almacenar la transacción

JAN

Usted no me escucha
La única salida es un viejo truco
Del mundo animal y vegetal

Respira profundamente

Bella muchacha
Me permite cortejarla
Es que soy un agraciado cortejante publicista y la publicidad
Fluye por así decirlo como sangre
Por mis venas
Ya mi padre y su padre
Son y fueron agraciados cortejantes publicistas
Sólo que lo hacen y hacían
Al servicio de terceros
Por el contrario yo
Que quiero para cortejarla para mí
Me publicito como el único producto digno de ser publicitado
Que conozco
Es fácil adivinar
Que también usted hace publicidad y por eso sabe
Que el objetivo de la publicidad como el del cortejo
Es unir al producto con el consumidor
En un nudo de placer
En el que ambos se funden

TINE

Yo sólo hago publicidad por dinero no me publicito a mí misma
Estoy aquí en la calle en la ciudad
Donde hago publicidad para este teléfono
Para que usted tenga la bondad de comprarlo
Junto con un contrato por dos años

JAN

Para qué quiero este aparato si
Tengo la esperanza de tenerla a usted
Brevemente y en contra del contrato podría

Ponerse
 Por unos pocos minutos en el lugar del producto que le han confiado
 Y publicitarse a sí misma con total convicción
 Podría promocionarse ante el hombre
 Como una marca novedosa
 Que promete horas felices
 Por poco dinero y trabajo

TINE

Gracias pero no me considero tan importante
 Todo lo que me interesa
 Es este teléfono
 Por el que debe hacerse publicidad
 Para que cobre una comisión
 Quién me paga una comisión
 Por hacer publicidad de mí misma

JAN

Su diversión le paga la comisión
 Con intereses e intereses de intereses

TINE

La diversión paga con una moneda
 Con la que no me puedo comprar nada
 Y no representa un inversión estable
 A futuro

JAN

El futuro no es más que un laberinto subterráneo
 En el que la fantasía se pierde sin un mapa
 Así que usted prefiere invertir en una nada intangible
 Llamada mañana
 Antes que en un hoy de carne y hueso
 Entonces lamento profundamente
 Haberle dirigido la palabra

TINE

Espere
 Le propongo un trato
 La firma al pie de este atractivo contrato por un celular
 Contra el pago de una unidad de diversión
 Al instante
 El efectivo en sus manos

JAN

Suena horrible
 Pero el resultado

Es el mismo

Salen los dos

3. LA QUEJA DE LOS PADRES

Franz ante una taza de café. Rudolf está junto a él sosteniendo una jarra de café y con actitud servil

FRANZ

Uno debería haber tenido más
 Por aquel entonces
 Sólo un niño
 Qué riesgo
 No lo entendía
 Puede morir o salir mal
 Esas ideas me eran desconocidas
 Por aquel entonces
 Ahora un repuesto sería
 Justo lo correcto
 Uno en el banco de reserva
 Al que sólo necesitaría silbarle para que al instante estuviera
 Uno que tomara la posta de la antorcha sin tropezarse
 Uno que se arrojara al mar y nadara
 No infalible
 Pero sí tenaz

Sostiene en alto la taza vacía. Rudolf le sirve.

Qué no te metimos
 En el culo
 Zapatos de cuero crudo
 Clases de música
 Un crecimiento sin miedos
 Todo lo bueno que yo no tuve tú lo tuviste
 Todo lo malo que yo tuve tú no lo tuviste
 Según la ideas de la época
 Te liberaron del régimen de terror de las reglas con la creencia
 De que crecería
 El hombre valioso
 Un emancipado
 Y ahora

Sostiene en alto la taza vacía. Rudolf le sirve.

Te rehúas incluso al diálogo
 Al diálogo la base de cualquier proceso de entendimiento
 Al diálogo con quien te ama tu padre
 Que tiene buenas intenciones contigo
 Pero por más buena que sea su bondad
 No tiene posibilidades de alcanzarte
 Porque tú lo evitas
 Recuerda
 Cuánto nos divertíamos
 En Navidad
 Por aquel entonces todavía un equipo
 Soy tu amigo y siempre lo fui
 Pero has librado una batalla contra mí
 La guerra mortal del rechazo
 Me siento miserable

Sostiene en alto la taza vacía. Rudolf quiere servirle pero la taza está vacía..

Entonces me voy ahora

Sale

RUDOLF

Ya era hora

4. ESTUDIANTES

JAN

Traté de ingresar
 A la fraternidad Teutonia
 Pero ellos sólo aceptan estudiantes

RUDOLF *con peluca*

No me sorprende
 Una asociación estudiantil
 Se compone de estudiantes
 Tal como fácilmente puede
 Deducirse de la denominación
 Asociación estudiantil

JAN

Me pregunto qué estudian ahí
 Todo el día

Cada vez
 Que me encuentro con un estudiante
 Está durmiendo
 Habría que reducirles el dinero
 Habría
 Qué aumentar los impuestos a las bibliotecas
 Y los precios de los comedores

RUDOLF

Yo también fui estudiante durante mucho tiempo

JAN

Y
 Cómo estás ahora
 Entendiste algo
 Me aventajas en algo

RUDOLF

Se dice que también hay gente
 En este planeta
 A los que cuando ven mensualmente el resumen de su cuenta
 No les sonríe una suma de dinero
 Sino simplemente el vacío

JAN

Tengo
 Tal necesidad
 De batirme a duelo
 Pero no sabría con quién

RUDOLF

Aquellos que no participan
 Del milagro
 De la cuenta que se carga continuamente
 Gracias a una mano invisible
 Y que por ello
 Puesto que lamentablemente lamentablemente oh qué pena oh qué pena
 Se encuentran fuera del círculo mágico
 Deben convertirse en promotores de sí mismos
 A través del estudio

JAN

Con una revista
 Cinco
 Increíble
 Cinco

Debe ser un error de imprenta

RUDOLF

Esos tests no te hacen bien
 Crees demasiado ciegamente en ellos
 Están hechos para mujeres
 Que quieren acortarse
 Los minutos entre la peluquería
 Y la llegada del amante
 Y no como instancia de autoridad
 Sobre todo el parque temático del autoconocimiento
 Te tomas esos tests demasiado en serio

JAN

En cuestiones acerca de la personalidad
 Del carácter
 De la identidad
 No se puede ser lo suficientemente serio
 Estos tests
 Son el único espejo que tengo
 Uno debe saber quién es
 Uno debe saber sí o sí
 Quién es
 Aún cuando este saber duela
 Descubra su edad interior

RUDOLF

Y

JAN

Cinco
 Mi edad interior
 Cinco

RUDOLF

Bueno qué puedo decir

JAN

Ahora tú

RUDOLF

No es necesario
 Me conozco
 Por completo
 Bien
 Demasiado bien

JAN

No lo creo

RUDOLF

Un metro ochenta y tres setenta y cinco kilos

Grupo sanguíneo cero clase obrera reuma hereditario

Miopía coeficiente intelectual por encima del promedio estómago delicado

Nervios de acero soporto la presión inteligente con metas sin ilusiones trabajador

Un pequeño problema en la rodilla

Enérgico frío no soy un tipo de una noche más bien austero

Antes que desmesurado

Creo en forjar el propio destino lo que usualmente se llama

Creer en el sueño americano

De naturaleza combativa

Estratega

Mejor no juegues al Monopolio conmigo

JAN

Dios mío de dónde sabes todo eso

De dónde has sacado toda esa

Información

RUDOLF

Vivo conmigo

JAN

Por qué andas hoy vestido de mujer

RUDOLF

Gender Studies

JAN

Bella muchacha

Me permite cortejarla

Es que soy un agraciado cortejante publicista y la publicidad

Fluye por así decirlo como sangre

Por mis venas

RUDOLF *vestido de mujer*

La publicidad es un juego inocente

Con la sexualidad o sea un engaño o sea una mímica y como tal

No existe

JAN

Eh usted sí usted

Disculpe

Que me dirija a usted
 Así en medio de la calle
 Seguramente tiene cualquier cantidad de cosas importantes
 Previstas y yo le impido
 Hacerlas pero
 Estoy tan deslumbrado por la feminidad que irradia que
 Que pensé en un cafecito

RUDOLF *vestido como mujer*
 Lo femenino en tanto concepción del otro es
 Una proyección social y como tal
 No existe

JAN
 Eres tan bella

RUDOLF *vestido como mujer*
 La belleza en tanto sueño artificial
 De la perfección es siempre un ideal y como tal
 No existe

JAN
 Eh ahí eh sí eh
 Tu naturaleza es tan y yo
 Y mi naturaleza también animal así que
 Juntos podríamos ser tan

RUDOLF *vestido como mujer*
 Eso significa simiesco
 Así que soy un simio
 Me estás llamando
 Simio
 Me llamas simio bestia

Lo abofetea

JAN
 Dime
 Estás loco

RUDOLF
 Simulo la vida casi a la perfección

Se quita la peluca

Por otra parte
 Tu padre estuvo aquí

JAN

Tu simulación de la vida
No refleja ninguna realidad
Como lo demuestran mis éxitos

Señala la puerta del dormitorio

RUDOLF

El vencedor tiene otra cara
Lo que veo en ti
Es la alegría estúpida del caballo
Que diariamente recibe en la boca
La comida de manos del granjero
Por otra parte
Tu padre estuvo aquí
Se sentó en la sala
Tomó 27 tazas de café
Luego se fue
Pero no
Sin antes maldecirte
Se hizo bastante largo
Porque estaba bastante acelerado
Por tanta cafeína

JAN

Que venga y me
Mil veces le demostré matemáticamente
Que su estúpida riqueza
Alcanza para toda mi estúpida vida
El final de mi estúpida vida es igual al
Final de su estúpida riqueza
Así que para qué trabajar

RUDOLF

Regla número uno
No menosprecies las leyes
Del capital que quiere multiplicarse

JAN

No quiero multiplicar nada
Ni a mí mismo ni al capital
Quiero derrochar ambos
En una orgía sin sentido
Que no conozca mañana alguna

Tine sale del dormitorio

RUDOLF

Quién es

JAN

Line Stine Mine

TINE

Tine

Está bien

Gracias yo no quiero café

Sale

RUDOLF

La tortuga olvidó su caparazón

JAN

Qué salida

Al menos podría haber obtenido

Un ojo morado

Por equivocarse el nombre

RUDOLF

Si lo que te importa es el ojo morado

Lo golpea

JAN

Por qué siempre me golpeas

RUDOLF

Porque te odio

JAN

Gracias

No es lo mismo

Por qué no lloró

O perdió un arete

Para tener un motivo inocente

Para regresar

RUDOLF

Ella hace negocios y negoció

Qué más quiere

Seguramente firmaste algo

Seguramente al menos vendiste tu alma

Por esta tarde entretenida

Si acaso no llevaste tu cerebro a la casa de empeños
Donde ya hay muchas partes de ti

JAN

Por qué nadie me odia

RUDOLF

Yo te odio

JAN

Tú no cuentas

Tú no me odias por mí mismo

Sino por ser representante

De una clase social

De la que tú en tu erudita idiotez crees que

Las cosas le resultan más fáciles

Quiero odio verdadero

Dirigido a mí

Quero ver

Que ejerzo algún efecto

Sobre un cuerpo o una cabeza

Me volveré católico

Y luego escupiré el agua bendita

Me enrolaré en el ejército

Y luego desertaré

Sale

Entra Tine

TINE

Olvidé mi segunda piel

Se cuelga los carteles

Un atractivo contrato por un celular tal vez

RUDOLF

No gracias

Para mi felicidad se necesita

Algo más de

Esfuerzo

TINE

Entonces no

Sale

5. CHICOS CHICOS

ELVIRA

Ambulancia

ANNA

Ven y ayúdame

ELVIRA

Ambulancia

Ambulancia

Una emergencia

ANNA

Acompáñame y ayúdame

Con la elección

ELVIRA

Una ambulancia

Pronto

El abastecimiento de oxígeno

Al cerebro

Se interrumpió

Pronto

Hagan algo

ANNA

Basta ya y ven

ELVIRA

Hagan algo

Pronto

Sálvenla

Del coma

ANNA

Por favor

Por una vez podrías

Pensar en mí y

ELVIRA

Ambulancia

Qué hice mal

ANNA

Sólo por una vez podrías

Pensar en mí y

ELVIRA

Es que hice todo
Todo
Mal

ANNA
Basta con esa mierda
Y ven

ELVIRA
Nunca
Nunca
Atravesaré
La puerta
De esta joyería

ANNA
Si no atraviesas ahora
La puerta
De esta joyería
Nunca
Nunca
Volveré a
Dirigirte
La palabra

ELVIRA
Dios mío Hija
Qué vergüenza
No puedo hacerlo

ANNA
Mamá por favor

ELVIRA
Tan conformista tan conformista
Qué vergüenza

ANNA
No sé
Son mejores los angostos y de plata sin
O unos anchos y de oro con
Bueno con qué
O es demasiado
Mejor sin con los nombres grabados
Di algo

ELVIRA

No oigo nada soy sorda
 Me quedé sorda espontáneamente
 Suele pasar
 Se llama sordera producto de
 Un shock
 Mi propia hija
 Se quiere comprometer
 Espontáneamente perdí
 El funcionamiento del órgano

ANNA
 Eres egoísta

ELVIRA
 Toda mi educación
 Ausente por completo
 Con seguridad pasó
 Directamente
 De largo frente a la niña
 Y fue a dar contra la pared

ANNA
 A qué educación te refieres
 A la que
 Busco desde hace años
 Con una lupa

ELVIRA
 No seas injusta
 Mi lema era
 Educa a tu hija
 Vive bien para ella
 Y yo viví bien

ANNA
 Qué tal un poco de
 Esa comprensión que proclamas constantemente para todos
 Los delincuentes provenientes de áreas sociales neurálgicas
 Los asesinos seriales con una adolescencia desgarradora
 A ellos les das tu bendición
 Pero a mí no
 Que sólo quiero comprometerme

ELVIRA
 Aquí se acaba el chiste

ANNA

Déjame
Yo compro los anillos
No él
No te alegra eso
Vamos

ELVIRA

Este Boy
Una bancarrota estética
Es que tu buen gusto
Debe anunciar su insolvencia
A los diecinueve
Espero
Que en un año lo cambies
Junto con el tapizado de tu sofá
Vive
Conoce a otros
No elijas al primer tipo
Con una chomba

ANNA

Por qué odias tanto a Jamie

ELVIRA

Es un paliducho sin personalidad
Un mocoso de clase alta
Que no tuvo que superar ninguna prueba
Ni con luz ni en la oscuridad

ANNA

La falta una neurosis interesante
La atractiva adicción a las drogas
La seductora pobreza

ELVIRA

Él es una hoja en blanco
Con la pureza de EEUU
Educado pulcramente
No me sorprendería
Si se cayera
Con el primer airecito tibio
Que la vida le sople en las orejas
A esta planta de invernadero

ANNA

Uno tiene que parecer un Rolling Stone
Antes de terminar el bachillerato

Para pasar la prueba ante tus ojos
Es amable
Es ambicioso
Y consume hachís

ELVIRA

Es un pescado

ANNA

Qué te molesta de él
Él está bien

ELVIRA

Eso me molesta de él
Ningún amor está bien
Bien no está ninguna mujer
Cuando ama
Está alborotada
Tú no estás alborotada
Y eso no está bien

ANNA

No quiero a nadie
Que me alborote
Quiero uno
Que me aclare las cosas
Y las ponga en su lugar

ELVIRA

Entonces te deseo un buen ocase
En un Yo bien ordenado
Pero de mí mi querida
No has de esperar una mucama
Si tu interior se llena de polvo
Antes de tiempo

ANNA

Ven
Sé buena

ELVIRA

No me gusta su jeta

ANNA

Jamie no tiene una jeta
Sino una cara
Que es muy muy

ELVIRA

No digas ahora linda
Porque me moriría de un ataque de risa

ANNA

Mamá
Eres una pícara

ELVIRA

Te protejo de ti misma
Cómo algo que todavía no se ha afirmado
Deja pasar una vez
Una de tus prácticas
Y en lugar de eso acuéstate en una pradera
Y mira pasar las nubes
Para que tu pequeña cabeza se limpie
Del moho del pragmatismo
Se quiere comprometer
Y para colmo con uno con carisma igual a cero
Y para colmo estadounidense
Podría llorar
Día y noche

ANNA

La vida ya es lo suficientemente insegura
Uno no sabe cuándo morirá
En qué ciudad aterrizará
O si se enfermará
A quién encontrará
En qué trabajará
O si trabajará
Allí hay un vínculo
El ancla salvadora
Una mutua promesa
Eso protege de las feas sorpresas

ELVIRA

Pero también de las bellas

ANNA

No me gusta tanto el riesgo
Tengo un plan para el futuro
Para el que necesito un compañero
Un compañero de lucha
En el que se pueda confiar

ELVIRA

La vida prepara especialmente cerditos de la suerte
Para encontrar los más bellos planos
Para recorrerlos luego con placer
Lo mejor es no hacer ninguno

ANNA

Así no puedo
Andar por el mundo

ELVIRA

A mí me costó bastante
Luchar por tu futuro libre
Y no fue
Para que vuelvas a meterte en la jaula

ANNA

Mamá
Quítate las hombreras
El amor no es una jaula

ELVIRA

Es imposible
Qué ames a ese payaso
Date tiempo
Experimenta contigo misma
No vayas tan rápido
Al encuentro del molde
Para qué comprometerse
Todavía eres joven
Juega un poco por ahí
Eso moldea la personalidad

ANNA

Esta pérdida de tiempo es inadmisibile
Para mi YO - S.A.
Si lo hace naufragará
De ningún modo
Puedo arriesgarme
A una derrota
En lo privado ni en lo laboral
Voy a entrar ahora
Vendrás conmigo

ELVIRA

No

ANNA

Madre desnaturalizada

Sale

ELVIRA

Hija desnaturalizada

Sale

6. INTERMEZZO 1

TINE

La lista de los que llevan listas está encabezada en primer lugar por

La belleza de la playa

A la distancia fácilmente reconocible por su andar

Se lo puede encontrar por la mañana en el gimnasio al mediodía sobre la lona playera

Por la noche en la discoteca debes soportar frases hechas

Puedes utilizar la rutina

Por lo general en buen estado físico uno no siempre tiene que

Hablar cuidado peligro de verano en invierno apariencia empequeñecida

En las pistas de esquí lleva su lista en la cabeza la memoriza

De vez en cuando por la enumeración ante otros correligionarios

Le sigue el león de salón él se reconoce por las citas de Schopenhauer

Encuétralo al anochecer en los dinteles de las puertas de las pensiones

La mayoría de sus representante se consideran ingeniosos la minoría lo son

Pero te prevengo de ellos la llevan consigo y cuando la dejan salir

Estás perdida no revises nunca

Sus cajones podrías toparte con la lista

Que llevan con bella caligrafía

Para tener algo en la vejez

Algo que los conforte le sigue

El principiante

Encuétralo en las aulas de las materias de primer año o en la escuela

Su piel es suave sus capacidades maleables pero cuídate

Crece en su papel y más allá de él y luego será tu turno

Puedes encontrar su lista en vivo lo rodea

Lo llama le manda cartas viene a las fiestas está omnipresente por eso no la necesita

Por escrito le sigue

El tío perverso

Por lo general peludo muchas veces viejo pero huiuiui

Con varias parejas comprometido fascinado y nunca ahí cuando se lo necesita

Porque está en otro lado ten cuidado porque es malvado y te leerá

La lista cuando estés débil y vulnerable la

Que no se defiende

Recibirá también un show de diapositivas y las grabaciones la vieja caja de fotos

Hasta yacer en el suelo

Por favor ten en cuenta que

Aman a las mujeres
 Aman a las mujeres como nadie
 Aman demasiado a las mujeres y a demasiadas de una vez
 Por favor ámalos tú también
 Dales amor dondequiera que los encuentres
 Se lo merecen

7. IMPRESIÓN A LOS QUE VENDRÁN

ANNA
Con una maleta

JAN
 Tú eh tú
 Adónde vas de viaje

ANNA
 No me voy vuelvo

JAN
 Fue bello

ANNA
 Fue eficiente

JAN
 Puedes contar algo
 De allá

ANNA
 Qué te importa Tokio

JAN
 Me importa cada palabra
 Si es tu boca la que la forma

ANNA
 Oh Dios un perverso
 Habla sobre partes del cuerpo

JAN
 Me parece hermosa
 Tu boca
 Acaso no puedo decirlo

ANNA

El compañero de charla ideal
No está disponible por el momento
Inténtelo nuevamente más tarde
O mejor no

JAN

Bueno
Y cómo te fue en Tokio

ANNA

Dime cobarde
No tienes una cucha

JAN

Primero conóceme
Antes de insultarme

ANNA

Ya te conozco
Tu actuación
Deja tu interior al desnudo
Soy una lectora profesional de señales
En un segundo escaneo
Los objetos que se ponen en mi camino
Y los evalúo

JAN

Si soy una maleta en el aeropuerto
Qué armas escondo

ANNA

Tic del segundero negativo
No eres de mi tipo
Tu cosmovisión difiere de la mía
Toda otra palabra
Es una pérdida de tiempo

JAN

Apenas dije una palabra

ANNA

Mírate
Cómo te presentas

JAN

No me presento
Simplemente estoy aquí

ANNA
Precisamente
Esta versión en bruto revela todo
Cualquiera de mi tipo se avergonzaría
De presentarse el mundo
Con el total salvajismo de su naturaleza
No recibo señal alguna de tu yo
Porque no has desarrollado ninguno
No es una empresa
Con la que mi yo pueda comerciar
En mi pantalla apareces como
Nada

Extiende su mano

Por otra parte estoy comprometida

JAN
Eso es maravilloso

ANNA
Te parece bien
No te burlas de mí

JAN
Al contrario
Te admiro por eso
Y el deseo que se ha despertado en mí
Desde hace minutos
De poder
Acompañarte un poco
Sólo se hace más ardiente por ello
Puedo acompañarte
Un poco

ANNA
De qué me sirve eso
Tienes algo para dar
Una información valiosa

JAN
Sólo un poquito
Hasta esta puerta

Que casualmente
Es la puerta de mi casa

ANNA
De qué me sirve eso
Tiene mi Yo por ello
Alguna posibilidad de optimizarse

JAN
No te entiendo
Otra vez

ANNA
De qué me sirve eso
Puedes hacer algo para mí
Que nadie más pueda hacer

JAN
No te entiendo
Otra vez

ANNA
De qué me sirve eso
Posees una rara sustancia
Que no tenga la competencia
Que me proporcione ventajas
En el desarrollo de mi Yo

JAN
No te entiendo
Otra vez

ANNA
La pregunta es
Si me junto
Contigo
Para formar un equipo experimental por tiempo limitado
El resultado será
Mejor
Peor
O Igual

JAN
Necesitas saberlo con antelación
No soy profeta

ANNA

Peor o igual
No son opciones para mí
La experiencia por la experiencia
No tiene valor en sí misma
Así sin la esperanza de obtener algún rédito
Ningún ser humano hace algo hoy en día
Mi madre dice que
Debo aumentar mi nivel de ingresos
En el sector vida amorosa
Porque esta experiencia extra
Se calcula como capital extra
En la salvaje lucha de los diseños del yo

JAN

Seguramente nunca haces algo
Porque sí

ANNA

Bueno es que acaso estoy loca

JAN

Puedo acompañarte ahora

ANNA

Convénceme
Del valor del tiempo pasado contigo

JAN

Una inversión en mí
Podría arrojar para ti un balance final
Con cifras en negro
Porque

ANNA

Porque

JAN

Porque el siguiente postulante
Posiblemente
No habrá utilizado tanto como tú
El teclado de las sensaciones
Y no será capaz
De ocultar
Este déficit con su performance
Y con ello ingresará a la competencia
Con una cualidad menos y
Perderá

Pausa

ANNA

Eso podría ser

JAN

Puedo cargar tu maleta

ANNA

Si te sirve de algo

Salen los dos

8. INTERMEZZO 2

ELVIRA

Sentarme en el café y aparentar

Que tengo tiempo

Sentarme en el café y aparentar

Que leo una novela

Sentarme en el café y aparentar

Que me encuentro

Limitada por la edad

Limitada por el temperamento

Limitada por la experiencia

Más allá de cualquier interés

Aquí

En este café callejero con los mantelitos impecables

Donde mozas más que maduras con miradas sin ilusiones

Sirven café doble y por favor

Piense usted en que

Afuera sólo sirven café doble

Hay mujeres que me reflejan aunque

Ellas esencialmente

Ellas más bien

Ellas ya

Han sufrido bastante por el tiempo y o

El hombre y o el hijo y o el destino

Como lo demuestra su apertura y su frente

Pequeña pausa en las compras bolsas a los pies

Aparentan mirar a la nada o

Hacia adentro chequeando la lista de tareas para el día

En su cerebro-agenda ajá ajá ajá

Esto ya está y esto y esto

Todavía hay que hacerlo

Pero estas artistas de la maternidad prestidigitadoras del matrimonio
 Gerentes generales de familia
 Siguen a los transeúntes con los ojos
 O cuelgan sus deseos de ellos como yo o
 Evalúan brevemente al caballero solitario sentado en la esquina
 Al girar la cabeza para ordenar
 Como yo y ven lo que yo veo y yo veo
 Mujeriegos envejeciendo
 Al recordar una vez más los triunfos del pasado
 Un breve fulgor del antiguo peligro
 Brillando detrás del párpado cuando
 Pasa una bella mujer y veo
 Tipos jóvenes holgazaneando en hordas en la calzada
 Presentando sus cuerpos bien formados como reliquias
 Al sol todavía incapaces
 Convertir sus movimientos simiescos en la gesticulación decente del hombre civilizado
 Y veo padres de familia junto a sus clanes
 Pocos segundos
 Llenos de deseos por escapar de la jaula que es su proyecto de vida
 Mirando sus propios sueños de diez años atrás
 Antes de volver a ser uno consigo mismos y los suyos
 Y veo muchachos
 Que ya sospechan algo y se preguntan qué
 Y que se dejan arrastrar a boutiques femeninas
 Por madres o hermanas
 Con una resistencia rebelde pero débil
 Y veo
 Espíritus bellos de edad mediana caminando solitarios
 La cabeza colmada con la poesía de los siglos
 Pensando en un lejano futuro de amor
 Con la mirada cargada de admiración y exaltación
 Y veo
 Hombres de negocios juveniles sintiéndose felinos
 Suaves silenciosos crueles
 En el amor y en el trabajo siempre dispuestos a dar el salto
 Sobre la presa sin importar su tipo
 Y nosotras atesoramos estas imágenes y las pegamos
 Noche a noche
 En un mosaico que nosotras diseñamos
 Si viene uno y nos habla reímos y nos marchamos
 Y vivimos con el hecho de que él ve en nosotros a mujeres secas
 Cuyo deseo se evaporó hace ya tiempo
 Con el cuidado de la casa la limpieza de las alfombras los partos la adicción a las compras
 Si supieran
 Que ninguno de ellos llega a los talones
 De nuestro mosaico
 Lamentablemente lamentablemente tenemos que rechazarlos

Porque no nos dejamos alimentar
 Con cosas a medias
 Así que nos quedamos sentadas en el café y leemos una novela
 Para aparentar

9. TÍTERES

JAN

Los católicos
 Sólo escogen a católicos

Entra Rudolf

Traté de confesarme
 En la iglesia frente a la cruz sagrada

RUDOLF

Tú no eres católico

JAN

Y qué
 El sacerdote era un incapaz
 Le serví
 Los pecados más crueles
 Vaya a
 www punto confesiones punto de
 Me dice y
 No tengo tiempo
 Debo desempolvar el crucifijo
 Vamos

RUDOLF

Probablemente noto
 Que sólo fuiste para provocar
 Para lastimar sus sentimientos religiosos

JAN

No es cierto
 Esperaba descripciones del infierno
 Que me negó
 Y eso que estoy totalmente repleto de pecados

RUDOLF

El infierno sólo tiene sentido
 Si crees en él

JAN

Quiero creer en él

RUDOLF

Mala suerte

Eso no basta

Aquí la voluntad no es un camino

De regreso a la oscuridad medieval

JAN

Quiero sentirme mal

Quiero alguien

Que haga una lista de mis pecados

Y me imponga una pena

RUDOLF

www punto confesiones punto de

JAN

Por mí

Sale

RUDOLF

Mi padre era demasiado pobre

Como para costearse un ataúd

Se construyó uno él mismo

De cartón

Atrás

En el garaje

Que desde hace ya tiempo no alberga vehículo alguno

El camión de reparto

Que ya no tenía qué repartir

Hace tiempo que

Se destartaló

Yo

Nunca tuve zapatos vistosos ni

Permiso indiscriminado para ensuciarme

Cuando un grande hablaba significaba que había que cerrar el pico

A pesar de ello

De algún modo estoy aliviado

De que este chaparrón de libertad

No se haya descargado sobre mi cabeza

Entra Jan

RUDOLF

Y

JAN

De 62 mandamientos

Fallé en 59

RUDOLF

Satisfecho

JAN

No

El castigo es ridículo

Rezar rezar rezar

A quién le sirve para evitar algo

RUDOLF

Me resulta un poco complicado
entenderte

Pero pongo todo mi empeño

No por simpatía sino por interés

Por un interés general en la constitución humana

Anna sale del dormitorio

RUDOLF

Quién es esa

ANNA

Anna pero

Lo diré ahora

La inversión en cerebro

Que debes hacer

Para recordar mi nombre

No se justifica

Puesto que no me verás más

Por los mismos motivos

no preguntaré tu nombre

RUDOLF

El mundo femenino es cada vez más encantador

ANNA

No tengo la sensación

De ser ahora más rica de algún modo

Sólo estoy cansada y preocupada

Por no perder mi vuelo

Encamarse por ahí para ampliar el horizonte

Es estúpido y no sirve de nada

Hasta luego
Fue agradable

RUDOLF

Las palabras agradables luego del acto
Son una obligación

JAN

No quieres darme tu número
Para que no pueda llamarte nunca

ANNA

Desconozco esos juegos
Sorry
Mi vuelo

Sale

JAN

Agradable
Agradable
Agradable es la palabra mortal
Para cualquier amante

RUDOLF

Ojalá tuviera tus problemas

JAN

Hice con ella casi todo
Lo que se puede hacer con un cuerpo
Su prometido no envió un guante

RUDOLF

Arriba ese ánimo
Tal vez haya continuación
Grupos de matones frente a tu puerta
Llamadas de amenaza

JAN

Al menos podría
Haberse enamorado de mí
Y haber sufrido un poco
Por mí

RUDOLF

Esta mujer no deja nada librado a la casualidad
Su biografía está proyectada en el tablero de diseño

Tú no estás ahí
Tú no la llevas a nada

JAN
Podría ser un bello
Ornamento sin sentido

RUDOLF
En efecto ese sería
Tu mejor papel
Pero lamentablemente por el momento la demanda
De ornamentos es escasa

JAN
Evalúe su competencia social

RUDOLF
Y

JAN
En competencia social usted es
Un completo incompetente

RUDOLF
Arriba ese ánimo
Es sólo un test

JAN
No sé qué hacer conmigo

RUDOLF
Un pequeño espectáculo
Para desparramar preocupación

JAN
Cómo se llama la obra

RUDOLF
Don Juan en la Secretaría de Trabajo

Juega

RUDOLF / MUÑECO 1
Estoy desocupado

RUDOLF / MUÑECO 2
Cuál es su profesión

RUDOLF / MUÑECO 1

Seductor

RUDOLF / MUÑECO 2

Eso no es una profesión

RUDOLF / MUÑECO 1

Ah

No

Qué es entonces

Una profesión

RUDOLF / MUÑECO 2

Una actividad aprendida

Con la que uno gana su sustento

RUDOLF / MUÑECO 1

Ah

Bueno

Yo siempre salí

Bastante bien parado con esto

RUDOLF / MUÑECO 2

Y ahora

Ya no funciona

RUDOLF / MUÑECO 1

No

RUDOLF / MUÑECO 2

Quiere una capacitación en otra rama

Por favor ingrese sus datos

En el generador de perfiles de personalidad

Hm

Ratatat

Bueno

Podríamos proponerle

Estrella de películas porno

Taxiboy

Escritor de textos publicitarios

Y bien

RUDOLF / MUÑECO 1

No sé

RUDOLF / MUÑECO 2

Escriba a algún consejero

RUDOLF / MUÑECO 1

No sé

JAN

Qué obra estúpida

RUDOLF

Bueno

Entonces

Don Juan y el Honor

RUDOLF / MUÑECO 2

Mi mujer

La amo

Para sus cuarenta años

Sólo tiene un deseo

Una noche contigo

Realmente no puedo negarle a mi mujer

A quien amo

Ese pedido

Así que

Vendrás

RUDOLF / MUÑECO 1

Eso es muy sencillo

JAN

Buh

Buh

Buh

RUDOLF

Don Juan y los Padres

RUDOLF / MUÑECO 1

Eso lo heredó de ti

RUDOLF / MUÑECO 2

Eso lo heredó de ti

JAN

Mierda

Mierda

Mierda

RUDOLF

Don Juan en el Sexshop

JAN

Buh

RUDOLF / MUÑECO 2

Queremos imprimir su rostro

En la botella

De este elixir de amor español

RUDOLF / MUÑECO 1

Me parece tonto

JAN

Buh

RUDOLF

No se te puede conformar con nada

JAN

Quiero construirme un iglú

Para vivir ahí

Y tú tendrás que quedarte afuera

Y hacer guardia

RUDOLF

Estamos en verano

JAN

Hazme nieve

RUDOLF

Acaso soy dios

JAN

Voy a comprar un puñal

Luego volveré

Y te mataré

Sale

RUDOLF

Aunque fuera dios

Tú

Especialmente tú

No recibirías nieve de mi parte
Ni un solo copo diminuto

10. FEMINISMO EN PRÁCTICA

TINE *disfrazada de sándwich*

Tal vez un atractivo contrato por un teléfono celular
Una mujer como usted
Necesita un aparato en la mano
Que opaque a todos los demás
Tanto en diseño como en precio

ELVIRA

No gracias
Es un trabajo de mierda
Ese que te
Colgaron de los hombros

TINE

Me va bien gracias
No necesita tutearme de entrada
Sólo porque soy bonita
Y tengo un trabajo de mierda

ELVIRA

Le pido disculpas pero
No se ven perjudicados sus estudios por esto

TINE

Qué estudios
Sí soy estúpida y hace cuatro años que engordo mi culo
Para conseguir un carnet de taxista
Puede tutearme
Más bien soy del tipo compañero

ELVIRA

Qué imagen negra para su futuro
No puedes andar por aquí como cartel viviente
Hasta la crisis de los cuarenta

TINE

No tiene nada que hacer
Este bonito domingo
Tiene que andar molestando
Y jugando a ser director técnico

ELVIRA

Sólo
Participo un poco
Durante el almuerzo

TINE

Acaso es usted uno de esos dinosaurios de la década del ochenta
Que tratan de ser solidarios
Voy a decirle algo
Me gusta estar aquí

ELVIRA

Sólo que por cuánto tiempo
Y luego
La pisotearán en la flor de su edad
Por no tener competencia alguna
Una profesión mi querida
La protege de lo peor

TINE

Ya vendrá alguno
Que me alimente

ELVIRA

Qué entrega

TINE

Usted con su piel de rinoceronte
En el codo
No necesita decirme
Cuándo alguien se entrega
Ni andar comandando orondamente desde su sillón director
Acaso no todos son su objeto
Demasiada responsabilidad
Estrés agota desgasta

ELVIRA

No es fácil
Pero uno recibe algo
Por su esfuerzo
Se vuelve independiente

TINE

Sabe algo
Me gusta la dependencia
Financiera
Emocional

Dependencia
 Total genial
 Uno puede relajarse
 Mientras usted
 Siempre está estresada
 Siempre con el ánimo arriba siempre en pose
 Sacar el aire panza adentro y
 Sonreír sonreír sonreír

ELVIRA

Sabes mecanografía

TINE

Claro

ELVIRA

Sabes operar una computadora

TINE

Claro

ELVIRA

Necesitaría otra secretaría

TINE

No gracias
 Aquí estoy bien con mi cartel
 Aquí puedo sentirme totalmente esclavizada
 Y explotada
 Tres Euros con cincuenta la hora
 Esa es probablemente la más bella explotación
 Además la belleza era
 Un requisito para este trabajo
 Esa es probablemente la discriminación más seductora
 Me pregunto para quién
 Para las bellas
 O para las feas

ELVIRA

Uno tiene que usar el cerebro
 Para analizar las situaciones

TINE

Uno no tiene que hacerlo
 Uno puede respirar simplemente
 Y decir
 Ey situaciones

Por qué no me
 Resultado
 Menos arrugas en la frente
 Pero a quién se lo digo
 No es por nada
 Pero tiene que seguir su camino
 Está bloqueando mi calle comercial

ELVIRA

Qué conversación tan deprimente
 Necesito con urgencia un poco de chocolate
 Para volver a equilibrar mis proporciones de endorfina
 En grado óptimo

Sale

11. THE CLASH OF GENERATIONS

RUDOLF

Tuvo un buen vuelo

FRANZ

Volar como respirar
 No es nada

RUDOLF

No está aquí
 Aquí tiene su café

FRANZ

Gracias

RUDOLF

Esperanza
 Uso de violencia
 Resignación

FRANZ

Dar me por vencido no quiero
 Obligarlo no puedo
 Sólo queda la estúpida esperanza

RUDOLF

La esperanza no es estúpida
 Sólo ciega
 Puedo ser su perro lazarillo
 Puedo darle un consejo a la esperanza

Hace el gesto de cortar la cabeza

FRANZ

Si usted incita al suicidio a mi esperanza
Voy a dar por terminada esa conversación

RUDOLF

Abandonar la sala
Abandonar la sala dando un portazo
Seguir parado como un idiota

FRANZ

Sin usted uno no sabría
Cuáles son las posibilidades
Yo escojo gracias
Lo que usted llama seguir parado
Como un idiota

RUDOLF

Más café

FRANZ

Gracias
Mi tiempo se acaba
Al verme los médicos
Mueven la cabeza con gesto adusto
Si bien usan palabras como esperanza
Su expresión
Se parece a la suya
En esta situación me resultaría importante
Tener una conversación con él
Tengo que informarlo
Acerca de mi estado
Tengo que arreglar la sucesión
Mientras el corazón todavía participe

RUDOLF

Más café

FRANZ

Gracias
Me quedaré y me ocultaré
Pues mi paciencia ha llegado a su fin

Se coloca un helecho en la cabeza

Ya pensó usted
 Sobre la muerte
 Antes
 Cuando todavía parecía lejano
 Me resultaba sencillo
 Reconocer la nada de la putrefacción
 Como el fin
 Cualquier creencia en el más allá me parecía
 Una huida para los cobardes
 Fuera del jugo del presente
 Hacia un imaginario nubarrón consolador
 El alma inmortal
 Sólo otro compromiso post mortem
 En la eterna cadena de compromisos
 Ahora con la edad también se modificó
 Mi punto de vista y mi desaparición absoluta
 Me aterra tanto
 Que estoy dispuesto
 A cortar mi escalera hacia al sano juicio tejida
 Durante las largas noches en charlas con amigos
 Y reflexiones solitarias
 Para arrojarme a los brazos de la fe estéril
 Que después de mi partida me dejará ese resto
 Que no puede abarcarse

Entra Jan

RUDOLF

Tu padre

JAN

Los colimbas
 Sólo escogen colimbas
 Trate de inscribirme
 En el servicio militar

RUDOLF

Tú no estás obligado a hacer el servicio militar

JAN

Ellos eran unos incapaces
 En la oficina de admisión para el servicio militar
 Dijeron que soy demasiado viejo
 Y miope

Pausa

Ven
Atacaremos Mecklenburg-Vorpommern

RUDOLF

Para qué

JAN

Para cosechar fama

RUDOLF

El soldado moderno cosecha fama
En la lucha contra la recesión
Al guiar a su corcel léase empresa
Con mano firme a través de la niebla

JAN

Acaso estuvo aquí mi padre
Suenas como un infiltrado

RUDOLF

No puedes negarte
Al comercio
El viejo lo lleva en el corazón
Hazle el favor y continúa
Lo que tu abuelo inició

JAN

Ellos acumulaban penosamente el dinero
A mí me gusta derrocharlo
Me heredan el arca de un tesoro
Cuyo fondo se hará visible
Cuando haya llegado mi final
No tengo la necesidad
De dejar dinero y por otra parte a quién
A algún extraño que provenga
De algún vientre
Cuyos rostro acorde
Olvidé hace ya mucho tiempo

RUDOLF

En estos tiempos
Esa es una postura muy estúpida

JAN

Extraño individuo
Cuyas huellas todo el mundo me obliga a seguir
Habla como en una serie vespertina

Vive como en la publicidad del banco hipotecario
Piensa como un libro de suhrkamp
Comercia como si viniera de Patolandia

RUDOLF

Dicho sea de paso
Tu padre

JAN

De qué maravilloso modo sin conflictos
Se reúnen tantas contradicciones
En él
Para llevar una coexistencia pacífica

RUDOLF

Es que
Dicho sea de paso

JAN

Él y sus amigos y su sacro vino tinto
Se asoman con cara de oveja desde su casa en la Toscana
Y creen que son lobos

RUDOLF

Dicho sea de paso
Él está aquí

JAN

Dónde

RUDOLF

Debajo de la planta

FRANZ

Hijo

JAN

Fuera

FRANZ

Habla conmigo
Tenemos que mudarnos a Suiza
Para evitar los impuestos de la herencia
Tenemos que presentarte a diferentes personas
Tenemos que entrenarte
Tenemos que capacitarte
Tenemos que vestirte

JAN

De dónde viene esa prisa tan repentina
Y ese repentino tenemos
Alguna vez tuve que algo

FRANZ

Es sólo un verbo auxiliar

JAN

Desaparece

RUDOLF

Por favor reflexiona
Muchas veces él
Se le pasará

FRANZ

Ha llegado el día
En que tú también
Debes ayudar

JAN

Cómo podría
Soy muy débil
No ves
Soy muy débil
Tan débil
Aquí

Señala su cabeza

Aquí

Señala sus brazos

Y aquí
Oh dios soy tan débil
Apenas si puedo estar de pie
Oh qué débil soy

*Finge un desmayo
Rudolf lo sostiene*

RUDOLF

Ya lo ve
No puede más

JAN

No puede más

FRANZ

Qué te agotó tanto

Qué te agotó tanto

Eres tan joven

Fuerte juventud

JAN

Qué significa aquí juventud

Tenemos 35 años

Somos hombres

Viejos

Cansados

FRANZ

Pero las posibilidades

Los caminos los medios la libertad

Las

Sí

Lo digo con envidia y admiración

Posibilidades de desarrollo

JAN

No sabemos para dónde ir

No sabemos nada de nada

Cuanto más leemos

Cuanto más aprendemos

Cuanto más experimentamos

Menos sabemos

Por así decirlo no sabemos nada

FRANZ

Rudolf le suplico

Usted es un joven inteligente

Diga algo

Haga valer su palabra

RUDOLF

Lo lamento

Me vendo

De pies a cabeza

Con pelos y señales

También se vende mi opinión

Su hijo la compró
 Con su dinero
 Además en espacios públicos
 Siempre comparto su opinión
 De vez en cuando sí
 Le digo algunas cosas
 Pero eso sólo entre cuatro paredes

JAN

Alguien
 Alguna vez
 Me dijo
 Que tú
 Que tú no le perdonas a dios
 El fracaso de su creación
 Podría ser este un motivo

FRANZ

Desde cuándo eres religioso

RUDOLF

Le pido que reflexione
 Le sucede con frecuencia
 Se le pasa
 Si observa bien
 La astilla
 Que le muestra al palo su costado podrido
 No por ello se aleja de él
 El idealismo es hereditario
 Por eso yo estoy totalmente libre de él

JAN

A Rudolf

Por qué nunca me salvaste
 Por qué nunca me arrancaste de la muerte
 No me cargaste por ejemplo fuera de una casa en llamas
 Ni te pusiste frente a mí en una lluvia de balas
 Ni mi construiste una clínica de rehabilitación
 O me donaste tu riñón
 Entonces podríamos hablar de amistad

RUDOLF

Soy temporalmente servil por necesidad
 Pero no estoy loco

JAN

Siempre es una cuestión de dinero
Oh dios qué mezquino

RUDOLF

Siempre son los ricos
Los que se quejan
De que siempre es una cuestión de dinero

FRANZ

Aquí se problematiza
la falta de un problema
Estoy en medio de una
Medida para la consecución de problemas

JAN

Cómo es posible que alguien se haya arruinado tanto
Como tú
Da vuelta el cuadro. Refleja a Franz vestido de hippie.
A ese
A ese
Ni siquiera le hubiese dado la mano

FRANZ

Perdóname por transformarme
Quieres ver una foto tuya
De hace diez años
Yo no pongo ante ti
Tu estadio primitivo
Eso no es jugar limpio

JAN

Mi estadio primitivo también estaba tranquilo
Entregado a sí mismo en un autismo inofensivo
Mientras que el tuyo se regocijaba como renovador
Y aleccionaba a los otros

FRANZ

Tú me reprochas
Cada innovación
Jugarás para siempre a ser el lisiado
Sólo porque fueron amables contigo
En la niñez y te dejaron
Insértate juega tu papel

Lo mejor es que empieces ya mismo
En nuestra pequeña empresa familiar

JAN

Esa creencia
De que el no trabajar enferma
Es estúpida
Para qué izar la bandera de la acción
De todos modos prácticamente no hay trabajo
Para qué entonces alguien como yo
Debe agotarse con una actividad agotadora
Que acortará aún más mi corta vida
Quiero una cama de oro
Quiero cortinados de seda china
Quiero lámparas de cristal
Quiero
Que toros blancos de verdad
Pasten frente a mi ventana

FRANZ

Qué debo hacer
Estoy impotente
Frente a mi propio producto
Que echa espuma descontroladamente
Como leche hervida

JAN

No quiero trabajar nunca
Sólo quiero tener amigos
Que nunca trabajen
Para que tengan tiempo suficiente
Para pensar
Y que las conversaciones con ellos
Sean más interesantes
No quiero oír los monótonos informes
De un monótono día laboral
Siempre informes monótonos
Quiero amigos
Que sean lo suficientemente ricos
Como para costearse una niñera
Para que no tengan que cargar
A sus niños siempre consigo
Y hablar sólo sobre niños
Informes monótonos
De días monótonos
Y niños monótonos
Piensan acaso

Que eso es divertido
 Quiero amigos
 Que estén bien vestidos
 Que hayan pasado
 Al menos tres horas
 En el vestidor
 Que naturalmente tienen
 Antes de visitarme
 Quiero amigos
 Que pasen días
 Qué digo semanas
 Qué digo meses
 Tratando
 De seducir a una mujer
 Para luego
 Elaborarme un informe con todos los detalles
 Y no amigos
 Que buscan parejas en el diario
 Uno tiene que imaginarse qué
 Amigos
 Buscan parejas en el diario
 Cuánto sufro

RUDOLF

Por favor reflexione
 Lo sufre con frecuencia
 Se le pasará

FRANZ

Bueno qué quieres en realidad

JAN

Quiero amigos perfectos

FRANZ

Perfectos
 Eso no existe

JAN

Por qué
 Por qué
 Por qué no

RUDOLF

Se dice
 Que no le perdona a dios

El fracaso de su creación

FRANZ

Bullshit

RUDOLF

Yo creía

Que usted como revolucionario

Hablaría en otros términos

JAN

Quiero una amante

Que me trate de usted

FRANZ

Ay sabe usted

Había una vez

JAN

Quiero un caballo

RUDOLF

En un contexto cristiano

Sería herejía

Hablar del fracaso de una creación

Pero sin él se trata

Apenas de una simple pose de pesimismo cultural

FRANZ

De todos modos creo que la pose

Está ganando posiciones frente a la actitud natural

Cómo si uno ya sólo tratara con cáscaras

JAN

Quiero 23 mujeres de la India

De 23 edades diferentes

Que dominen 23 habilidades diferentes

RUDOLF

Es preferible ser una cáscara

Que ser confrontado con

El horror de la ausencia del propio yo

JAN

Quiero una bandada de flamencos

FRANZ

Probablemente tenga usted razón
La desaparición de la propia imagen
Es un dudoso síntoma de estos tiempos
Como si un secreto satanás
Hubiera sumergido todos los espejos en ácido clorhídrico

JAN

Quiero un salón de mármol

RUDOLF

De todos modos creo que esta problemática es
Como el crucero del lujo
En el que una desgastada elite
Baila sus últimos pasos
Míreme
Yo no perdí el espejo
Y sin embargo sufro

JAN

Quiero un cohete
Para mis viajes a la luna

FRANZ

Usted llegó a la platea
Con una pata de palo imaginaria
Que sólo usted puede ver
Libérese de ese espejismo

RUDOLF

Todas mis malas acciones
Tienen su origen en mi mala procedencia

JAN

Quiero una plantación de azafrán

FRANZ

No diga usted mala
Diga usted pobre

JAN

Quiero un amor absoluto
Que no se asuste ante la muerte

RUDOLF

Quiere un amor absoluto
Que no se asuste ante la muerte

FRANZ

Eso me sorprende

RUDOLF

Eso me sorprende a mí también ahora

FRANZ

Quién es este extraño

Impredecible

RUDOLF

Él es Jan

Su hijo

FRANZ

Así que este es mi hijo

RUDOLF

Lo conozco muy bien

Puedo juzgarlo muy bien

Pero siempre le queda

Una mancha blanca impredecible

Que me da miedo

JAN

Un tiempo

Que aparenta

Ofrecer todo

Pero que en realidad

No ofrece nada

Qué debo hacer con esta mierda

La Libertad

Es el bien más sobrevaluado

Absurdos derechos humanos

Oligofrénica libertad de reunión

Disparatada legalización de drogas

Estúpido derecho a voto

Jodidos centros terapéuticos

Para abusadores de menores

Desde la eliminación de la guillotina

Todo va cuesta abajo

FRANZ

En cualquier caso no adoptó

Mis creencias políticas

RUDOLF

Esas no son creencias
Son gritos de auxilio
De una existencia que desaparece

FRANZ

Ah sí
Eso casi me tranquiliza

JAN

El embrutecimiento de los jóvenes campesinos
Ya no puede solucionarse con terapia
Qué clase de tiempo es este
Que manda a sus peores asesinos
Con costosos trabajadores sociales a Siberia
Y allí los sube a un caballo
Exijo procesos públicos los domingos
Que la familia de la víctima
Arroje la primera piedra

FRANZ

Sobre eso podríamos hablar alguna vez

JAN

La única salvación para nuestra cultura
Es la pena de muerte

FRANZ

Lo dice
En mi contra
O lo dice
Porque siempre lo dice

RUDOLF

Dice mucho
Pero es inofensivo
Ni siquiera
Podría ejecutar a una cucaracha

JAN

Eso lo oí y sé
Que te equivocas

FRANZ

Está ahora en un estado
En el que se le puede pedir algo

RUDOLF

Inténtelo

JAN

Por qué estamos
En el puesto 33
en la lista
del sentimiento subjetivo de felicidad
y en el puesto 1
Bangladesh

FRANZ

No grites así

RUDOLF

Grita con frecuencia
Se le pasará

JAN

Bangladesh
Imagínate
Bangladesh

FRANZ

Hijo mío
Hay una recepción
En casa de una vieja amiga
Donna Elvira
Vendrán algunas personas importantes
Pensé
Que una vez que hubieras olfateado un poco el mundo laboral
Tal vez te quedarías por ahí

JAN

Cada anuncio publicitario
De este país
Me promete
Que puedo ser
Y tener todo

FRANZ

Vendrás

RUDOLF

No lo oyó

FRANZ

Hijo mío

La recepción
En casa de Donna Elvira
Mi vieja amiga

JAN
Es bella

RUDOLF
Le pregunta
Si es bella
Simplemente dígale que sí

FRANZ
Simplemente digo que sí

RUDOLF
Dice que sí

JAN
Él dice que sí
Yo digo que sí

RUDOLF
Dice que sí

12. DÍA DEL PADRE 2

En la calle. Tine disfrazada de sándwich.

TINE
Conozco su cara

FRANZ
Ajá

TINE
En versión joven

FRANZ
Ajá

TINE

Pronto existirá su cara
Una vez más

FRANZ

Ajá

TINE

En una versión muy joven

FRANZ

Ajá

TINE

Esta cara
Necesitará algunas cosas
Para poder envejecer

FRANZ

Ajá

TINE

Alimentación experiencia
Y cosas
Eso cuesta
Podría usted organizar
Un consejo familiar al respecto

Sale

Entra Jan

FRANZ

Hijo
Algo se te avecina

JAN

Que se avecina

FRANZ

Un hijo
O una hija

JAN

Hay amenazas de asesinato
Por lesiones a la honra familiar

FRANZ

No
Sólo demandas de dinero
Y ya sé
Quién las pagará

JAN

Es para llorar
Nadie quiere matarme

FRANZ

Creo que
Tú y el tiempo
En el que vives
Tienen un pequeño problema de relación

JAN

Padre
Ayúdame
Desaparezco

FRANZ

Yo tengo una imagen muy clara de ti

JAN

Soy un hijo de puta padre

FRANZ

En tu caso no alcanzas
A ser un verdadero hijo de puta a prueba de agua
Un hijo de puta tiene un carácter fuertemente negativo
Tú sólo eres un tipo desagradable
Que le resulta a uno chocante
También para ser un hijo de puta
Se requiere grandeza

JAN

La grandeza se logra en la lucha contra los límites
En la superación de las fronteras
Están tan altos como al principio
Los frutos del paraíso
Hoy está todo trastocado
Los frutos se le pudren a uno en el regazo mientras
Los límites cuelgan a lo lejos en el cielo

FRANZ

Lentamente empiezo a preocuparme

JAN

Distantes pero al alcance
Si me estiro
Me estiraré entonces

FRANZ

Qué haces aquí

JAN

Voy de compras

FRANZ

Qué comprarás

JAN

Veneno para ratas

FRANZ

Tienes ratas en la casa

JAN

No
Pero en caso de que viniera alguna

Sale

FRANZ

Qué precavido

13. INTERMEZZO 3

ANNA

La vieja ama al joven pues él cede sin protestar
Ante su agotadora preocupación
Al recordar nostálgicamente la sensación del vientre materno
Y al mismo tiempo corre con una agradable frescura hacia el futuro
La joven ama al viejo que le muestra el camino
Él tiene tanto para contar y le paga el menú
La inteligente ama al bello para sentirse una vez
Como un cliente de burdel la bella al inteligente
Porque ella sabe que éste es el clásico que todos quieren ver y si además
Es feo la bella tiene a su bestia y se siente completa
Y más bella

La académica ama al proletario a causa de su tosca sensualidad
 Que no da rodeos por la cabeza como sus pares
 En tanto que la proletaria rara vez ama al académico por su
 Destreza en la cama y sí lo hace con frecuencia por sus finos zapatos o por su conocimiento
 del mundo
 La rubia ama al morocho que hace que sus cabellos luzcan despampanantes
 junto a los suyos la morocha al rubio con la esperanza
 De tener inusuales hijas rubias cuyo cabello se rice en el viento
 En el invierno al gordo en el verano al flaco
 En primavera al chico en otoño al grande
 Y entre tanto sentarse junto al calefactor
 Y soñar con lo absoluto

14. RECEPCIÓN CON CHAMPAGÑA

ELVIRA

Ah Tenorio
 E hijo

FRANZ

Este no es mi hijo
 Mi hijo está allí atrás debajo del buffet
 Éste es su amigo
 Viene del campo
 Estudió
 Sociología
 Política

RUDOLF

Encantado
 Tuvieron la bondad
 De traerme

FRANZ

Economía
 Y derecho

ELVIRA

Mantiene la distancia
 Encantada

A Franz

Huele a pescado

RUDOLF

La felicito

Tiene usted unos ambientes muy agradables
Bellas lámparas
Finas copas
Aquí reina el ingenio
Y el buen gusto

ELVIRA

No quiere sumarse a nosotros
Tu hijo

FRANZ

Es como un niño
No hay que prestarle atención
Entonces vendrá por sí mismo

ELVIRA

Se está comiendo las anémonas

FRANZ

Ignóralo simplemente

ELVIRA

Me encantaría conocerlo

RUDOLF

No le perdona a dios el fracaso de su creación

ELVIRA

Qué original
Desearía
Tener también un hijo
Sólo tengo una hija
Lamentablemente
Ella es tan conformista
Ahora está en Estados Unidos
Para capacitarse
La pequeña torturga
Su novio es un pelmazo
Tendría que haber abortado
En fin
Cómo es allá
En el campo

RUDOLF

Demasiado llano
Entonces me fui a la ciudad
Para encontrar mi suerte

ELVIRA

Ah sí la suerte

FRANZ

Cómo andas

Mi querida

ELVIRA

Mejor no preguntes

Tenemos robos

El año empezó pésimo

Y siguió pésimo

Pronóstico para fin de año

Pésimo

RUDOLF

Clásico síndrome *burn out*

Lo vi venir

ELVIRA

Gracias inteligente de mierda

RUDOLF

Sigo el ir y venir

De su empresa con detenimiento

Fue transferida

Con transferencias

Era demasiado ambiciosa y extendió su ambición sin medida

Resultado

Demasiada distancia

Con el producto central

La pérdida de la identidad amenaza

A su empresa

Pierde carácter

Su yo se desvanece

Debe ir al psiquiatra

FRANZ

Él podría tener razón

Ustedes tragarón demasiado

El cliente está confundido

ELVIRA

Demasiado tarde

Necesitaríamos una mente inteligente

Un joven ambicioso

Que saque al carro del barro
Que nos dé asesoramiento
Y nos ayude a ponernos nuevamente de pie

RUDOLF

No debería tener problemas
En encontrar a alguien así
En estos tiempos

ELVIRA

Eso lo dice muy fácilmente
A la juventud de hoy le falta voracidad
O conocimiento
Tráigame al adecuado
Y besaré sus pies

RUDOLF

Hay suficientes
Mire a su alrededor

ELVIRA

Busco
Busco desde hace meses
Como una loca
Nada

RUDOLF

Tendría que haber alguien
Con un plan de saneamiento perfecto para su empresa
En el bolsillo

ELVIRA

Quién lo tiene

RUDOLF

Como primera medida
Debería distribuir el poder
Fortalecer al consejo asesor
E integrarlo con gente inteligente

ELVIRA

Quién puede hacerlo

RUDOLF

Tendría que deshacer
la mayoría
de las transferencias

para devolver
su perfil a la empresa

ELVIRA

Quién quiere hacerlo

RUDOLF

Debería

Mantener el clima de la empresa

A un nivel adecuado

Competencia interna sí

Pero siempre con una identificación con la producción

Para que los buenos

No se vayan con la competencia

ELVIRA

Eso lo dice usted muy fácilmente

Pero no se hace por sí solo

FRANZ

El muchacho tiene un título de diez

En ciencias económicas

ELVIRA

Entonces sólo puedo felicitarlo

Seguramente el padre

Estará orgulloso

RUDOLF

Estaría más orgulloso

Si encontrara un trabajo adecuado

ELVIRA

Yo no me preocuparía por usted

Franz

Ahí viene tu hijo

JAN

La del servicio de catering

Felizmente dispuesta

Se dejó tomar sin complicaciones

En el depósito

Quiero un Gin Tonic

Estoy tan depresivo

ELVIRA

Soy Elvira
Y conozco a tu padre
Desde hace mucho mucho tiempo
Y muy muy bien

JAN

Mis condolencias
Empieza a llorar
Perdón
Pero
Estás tan espantosamente vestida

RUDOLF

Deberíamos haberlo dejado en casa

FRANZ

Compórtate

ELVIRA

Está bien

JAN

Este dolor de ver
A una bella mujer
Con un espantoso vestido
No
No digas nada ahora

ELVIRA

Qué original el muchacho

FRANZ

A su edad
Ya cargaba con la responsabilidad
De 57 colaboradores

JAN

Espero que ya no anduvieras con
Tu guardapolvos de batik

A Elvira

Espero que no te hayas
Porque entonces yo no podría
Ante las mujeres que dejó mi viejo
Soy impotente

FRANZ

Elvira está en el directorio
De la segunda empresa más importante de Alemania
Por favor trátala con un poco de respeto

ELVIRA

Qué original
Déjalo

JAN

Quiere decir
Que si fuera una puta de puerto
Podría volcarle la ensalada en el escote
Ante dios son todos iguales

ELVIRA

Tu hijo es religioso
Qué peculiar

RUDOLF

Ay no para nada
Es católico desde hoy a la mañana
Ayer pertenecía a una fraternidad
Y mañana tal vez quiera ingresar al servicio militar
Le gusta usar palabras grandilocuentes
Debajo de ese saco inflado
Sólo hay nada con una capa de estúpido

FRANZ

Ahora está siendo indiscutiblemente impertinente

JAN

Me llama nada en público
Este proletario

ELVIRA

Impertinente y apesta a pescado
Y ni siquiera tiene una invitación

JAN

Soy lo contrario de la nada

FRANZ

Mi hijo lo sacó de una alcantarilla
De alguna manera lo soporta
Uno pensaba que le hacía un bien

Uno pensaba que le daba una oportunidad
Al presentarlo aquí
Pero es tan impertinente que
Por favor retírese ahora

RUDOLF

Pero si no dije nada
Pero si no dije nada
Sólo una broma inofensiva

ELVIRA

Conozco a estos trepadores
De mal hogar
Ladinos malvados sin modales
Tan sólo ambición
Tan sólo envidia

FRANZ

Se pegan a los diez mil de arriba

RUDOLF

Acaso eso hice yo

ELVIRA

Repulsivo
Que les quitan el dinero de los bolsillos
A nuestros hijos

FRANZ

Que aspiran a un puestito
Para convertirse en nuevos ricos
Con grandes trineos

JAN

Sí
Exactamente
Pajeros

RUDOLF

Pero si no hice nada

FRANZ

Hace poco tuvo la insolencia
De querer
Hacerme responsable
De su situación

Cómo se puede tolerar algo así

ELVIRA

Yo me libraría de él cuanto antes Jan
De este parásito

FRANZ

Con qué arrogancia ostenta sus títulos

ELVIRA

Con qué tenacidad se esfuerza
Por ocultar
El verdadero motivo de su presencia

RUDOLF

Pero qué hice yo

FRANZ

Cómo se esfuerza
Por no sostener mal la copa de champagne

ELVIRA

Como pesa con balanza de oro
Cada una de sus palabras
Para no decir algo inadecuado

JAN

Exactamente
Pajero

ELVIRA

Cómo me suplica con su mirada
Dame un trabajo
Cómo si fuera a emplear a alguien
Que huele tan espantosamente a pescado

RUDOLF

Yo no dije nada
Qué les hice
Nada les hice

FRANZ

Ja ja ja Broma

ELVIRA

Ja ja ja Broma

JAN

No seas tan sensible

ELVIRA

Qué falta de humor

La de tu amigo del campo

FRANZ

Me extraña que sea tan lábil

ELVIRA

Relájese un poco

FRANZ

Qué tenso está

El señor

ELVIRA

Manténgase relajado joven

Manténgase relajado

Esto es una fiesta

FRANZ

Esta juventud entiéndalo quien quiera

Está consumida por la ambición

Y acartonada por la ambición

O se deja estar completamente

ELVIRA

Les falta la visión

Nosotros éramos diferentes

FRANZ

No hay punto de comparación

No hay punto de comparación

JAN

Eh tú con un pie en la tumba - padre

Me doy cuenta de lo que esto significa

Es una dictadura blanda

Champagne canapés mujeres

Objetivo final 13 horas al día para

El hijo réprobo

Quieren presentarme aquí

Como sucesor

Meterme en mi tarea

Que asuma responsabilidades
Que negocie con socios
No entiendo
Por qué un cadáver se interesa
Por su antigua empresa
Tú lo entiendes Rudolf

RUDOLF

Creería
Que en este caso lo más seguro
Es que no diga que sí ni que no

JAN

Eructa

ELVIRA

Qué original
El muchacho

FRANZ

El muchacho pronto cumplirá cuarenta

JAN

Exijo
La eliminación de la niñez

RUDOLF

Podríamos tener una conversación en serio

ELVIRA

Quiere tener una conversación
Qué conformista

JAN

Ella también era una terrorista de budines

FRANZ

Yo no era un terrorista de budines

JAN

Qué lástima
Cada vez que pensaba en ti pensaba en
Mi padre
El famoso terrorista de budines
Ahora tendré que pensar otra cosa
Qué podré pensar ahora

ELVIRA

Qué problema tiene en realidad
 Tu hijo
 Porque tiene un problema

JAN

A Rudolf
 Ven
 Nos vamos

FRANZ

Pero la velada recién empezaba

JAN

Padre
 Soy un corrupto
 Tú me corrompiste

Franz se agarra el pecho y cae muerto
Silencio.

ELVIRA

Una ambulancia
 Rápido

RUDOLF

No necesita un médico
 Necesita un ataúd

JAN

Parece que sí fue el corazón
 Y no el hígado

ELVIRA

Cómo pueden ser tan crueles

JAN

Qué se puede esperar
 Estamos perdidos

ELVIRA

Franz
 Franz
 No tiene pulso

15. DISCURSO DE DESPEDIDA FRENTE A LA FOTO DEL PADRE

La foto del padre está adornada con una cinta negra.

JAN

Arroqué mierda contra la pared
 Y no dijiste nada
 Te tiré puré de manzana en la camisa
 Y no dijiste nada
 Jalé de tu pito
 Te escupí el cabello hice pis en tu cerveza
 Y no dijiste nada
 Y los otros así llamados padres
 A los que no les gustaba llamarse así y prefirieron convertirse en
 Suse y Willi y Knuti y Bolle
 No dijeron nada
 Cuando los hijos de Suse y Willi y Knuti y Bolle
 Hicieron exactamente lo mismo
 No
 Ustedes se regocijaron con nosotros
 Y cada vez que los llamábamos imbéciles
 Sus ojos adquirían el húmedo brillo del recuerdo
 De ustedes mismos a nuestra edad
 Cuando después de decir cerdo de la manera más inocente
 Tenían que lavarse la boca con jabón
 En diciembre tenemos un árbol de navidad
 Cuyas velas nos fascinan
 Cuyas ramas nos gustan porque simplemente son ramas
 Pero ustedes
 Pobres víctimas de una oxidada generación bélica
 Siempre opinando de algún modo agresivo
 Ustedes ven algo a través de las ramas en las ramas
 Que nosotros no podemos ver
 Algo maligno amenazante contra lo que hay que luchar
 Así que fuera con ello
 La fiesta de destrucción
 Ordenada por los de arriba es decir por la gente que nos supera
 Alegra al niño que hay en ustedes
 E indigna al adulto que hay en nosotros pero
 A pesar de ello nos divertimos
 Apesta a incendio forestal
 Nosotros estamos llenos de cera de abejas y nos alegramos
 Porque ustedes se alegran y eso lo vemos en sus gritos
 Bueno
 Después de algún tiempo se te ocurre la idea
 De que es preferible que no modifiques el mundo eh no
 Se te ocurre de golpe que hay un jubilado
 En su casa de la Selva Negra

En una empresa de publicidad al que le gustaría
Que su propio producto o sea tú le quitara digámoslo
Después de su
Sí digámoslo abiertamente admitámoslo
fracasado
experimento o sea tú encuentra rápidamente un hogar en su empresa
Como único resto revolucionario sólo algunos
Marchitos laureles de amor libre en el cabello
Que llevaste hasta el fin con ridículo orgullo
Tú armagedón verbal
Bueno él espera
Espera el abuelo
Desde que el hijo partió al mundo para hacerlo más bello
Con discursos valientes y cada tanto con una piedra
Hasta que ya no sea reconocible
Por fuera y sí casi lo tememos
Tampoco por dentro
Ya no es posible andar mostrando por ahí al hijo
Que es el verdadero terror de las tías
Tendrá que patalear un poco pero luego volverá
Cuando acabe por darse cuenta de que es posible comer dinero y sólo dinero
Y el abuelo espera
Y espera
Un año dos tres
El cuarto año
Cuando el abuelo mira por la ventana cubierta por el hielo
Descubre una figura a lo lejos hurra
El hijo perdido regresa
Bueno primero tendrá que meterse en la bañera y a la peluquería
Pero ya volverá
Debajo de la mugre y el desorden del cabello
Todavía está el viejo y conocido producto propio
Que el abuelo sólo necesita desenterrar
Pero oh qué veo
Tiene algo en el brazo
Tiene un algo lleno de mocos
Y de inmediato el abuelo se da cuenta él es abuelo
Y a pesar de su conmoción se da cuenta de que falta algo
Un hombre no es un gusanito
Un hombre no puede dividirse y dividirse y crecer y multiplicarse
Y arrojar sus capas
Ahí falta algo
Algo con pechos
Pero ahí no viene nada
Un nieto sí
La alegría no dura mucho tiempo
No es un dulce pequeñín

Es un monstruo
 Eso es
 Abuela ven rápido el pequeño tiene
 Oh dios Hilde mira
 Sin embargo
 El proyecto de niño extiende sus brazos
 Lo perdonan y sacuden la cabeza
 Hasta que el pino arde
 Y entonces se acabó la paciencia
 Hilde
 Le puso fuego al árbol
 El niño tiene problemas de conducta
 Soy pequeño pero
 Sé
 Cómo hay que tratar a un árbol
 Cuando me encuentro con uno
 Soy pequeño pero
 Recuerdo
 El año anterior
 Hicimos lo mismo
 Por qué no repetir el mismo y divertido fuego un año después
 El abuelo y la abuela gritan como entonces
 Aunque no de alegría sólo que la diferencia
 No es percibida de inmediato un grito es un grito
 Al final uno lo nota por la forma
 En la que miran
 En la que me miran con sus ojos
 No es con cariño es más bien con escepticismo
 La mirada del visitante del zoológico frente a la jaula de los lobos
 Ahora estoy bastante confundido con mis seis años
 Ahora estoy bastante confundido con mis treinta y cinco
 I can say
 I am confundido
 And this confusion rests the main estado
 For the Rest of mi vida

16. MAIL GENERAL

RUDOLF

Con una vieja librea
 Así que le
 Anuncié a la vieja
 Su negativa a pagar alimentos
 Sir

JAN

Y

Se colgará

Se hundirá en el mar

RUDOLF

No

Sonrió y dijo

Eso lo arreglará mi abogado

JAN

Por qué nadie se suicida por mí

Si nadie se suicida por mí

Tendré que ayudar un poco

O Rudolf

RUDOLF

Es posible

Sir

JAN

Si ayudo un poco a alguna

Bien puedo ayudar a todas

O Rudolf

RUDOLF

Suena razonable

Sir

JAN

Todavía tengo una cuenta pendiente

Con el mundo

RUDOLF

El mundo nunca paga sus cuentas

Es sabido que el mundo tiene fama

De estar a favor de la estafa al consumidor

JAN

Ya lo tendré

A ese viejo marica

Ya están alimentados los flamencos

RUDOLF

Sí Sir

Qué dice su test

JAN

80 a 100 puntos

usted es capaz de amar

Felicidades

50 a 80 puntos

Trabaje un poco consigo mismo

20 a 80 puntos

qué pena qué pena usted necesita ayuda

0 a 20 puntos

Usted ya no logrará nada

RUDOLF

Cuántos

JAN

Tres

RUDOLF

Esos tests no son buenos para ti

Te los tomas demasiado en serio

JAN

Después de haber cogido a mi sobrina sobre la alfombra

Sin inmutarme

Yo

Lloré

Mientras en la televisión pasaban las imágenes de una catástrofe de hambre

Porque no sentía nada

Me compadecí de mi mismo por mi falta de compasión

Eso muestra el resto de polvo de oro sobre mi corazón

Tú mismo lo has visto

No te ordené

Que tomaras una pequeña foto de mí

Mientras lloro

Que la enmarcaras y donaras

Una cifra medianamente generosa a Terres des hommes

RUDOLF

Tres puntos

Casi nada

JAN

Abre tu agenda

Hay algo que festejar

RUDOLF

No abriré la agenda

JAN

Vamos

RUDOLF

No quiero ser testigo

Ni cómplice

De un crimen

JAN

Entonces hazte el tonto

RUDOLF

Eso intento

Rudolf frente a la computadora. Jan dicta.

JAN

Mail general

A todas

Mis queridas eh mi querida eh querida

Tú

El sábado hago una fiesta

La fiesta comienza

RUDOLF

Puedo decirte

Que en la fila de destinatarios

Pueden leer todos los nombres

JAN

Y qué

RUDOLF

Sólo digo

Podría ser

Que Marie ya no tenga ganas

De venir

Si también Sophie Angelie Amelie

Nathalie Sidonie Rosmarie

JAN

Qué va escribe

RUDOLF

Están invitadas

JAN

Escribe

La fiesta empieza a las nueve en punto

RUDOLF

Nueve en punto

Todavía se usa

Podrías sacarle un poco el polvo

A tu vocabulario

JAN

Si

Todo

Todo

Lo sabes mejor que yo

Entonces escríbelo tú mismo

Pero ojo con escribir una porquería

Sale

RUDOLF

Querida punto punto punto

Fantástica fiesta ven por favor

También mi simpático

Delete

Amigo y o compañero Rudolf

Dispuesto a todo y

Bien parecido delete

De buena textura

Agradable por favor divertido delete encantador

Estará presente delete invitado delete estará allí

Si pensaste que la noche delete

Si creíste que el día delete

Si sentiste que delete si notaste que delete si percibiste que

Conmigo delete tuviste

Que la pasaste bien delete

Y o mejor que delete

Con uno o con todos los demás delete que nunca

Cuando mis manos pasaron sobre tu delete

Cuando yo te delete

Cuando yo me delete

Cuando yo delete cuanto tu me delete

Cuando yo mi tu delete o sea

Dos puntos

Fue una locura delete repetible delete bien

La noche con él delete
 Una cita con él
 Delete el sexo con el delete la encamada delete Love
 Delete con él será un verdadero éxtasis para ti o para nosotros eh ustedes
 delete fantástico delete super delete apasionada
 no divertida delete
 muy cercano al límite
 muy cercano al límite del
 cielo
 o algo así
 con amor delete con eterna
 entrega delete con un tierno beso
 tuyo
 por favor es una mierda
 Delete
 Querida punto punto punto
 Hago una fiesta
 Ven por favor
 Tuyo
 Jan
 Mao
 Tenorio
 Enviar

17. FINALE GRANDE

Mesa servida para 1003 personas más 1. Jan con Smoking. Corre alrededor, acomoda flores

JAN

Dónde anda este Rudolf
 Las tarjetas de identificación
 Todavía no están escritas

Pausa

*Ubica con ostentación una jarra con vino
 Vierte con ostentación veneno en el vino*

Ahora podrían venir
 Espero
 Que muchas se vistan de blanco
 O al menos de rosa pálido
 Entonces esta habitación
 Parecerá un jardín

De flores ajadas

Pausa

Rudolf
Escribiste
Que los jeans
Y las zapatillas están prohibidos

Pausa

Ahora podrían venir
Dónde se ha metido este Rudolf

RUDOLF

Una bolsa llena de telegramas
Para Jan Mao Tenorio
Ese es usted

JAN

Basta de estupideces

RUDOLF

Vacía el contenido de la bolsa ante los pies de Jan

Negativas
Leí las 1003
La primera tiene varicela
La segunda una cena de trabajo
La tercera dolor de muelas
La cuarta depresión
La quinta no puede costear el traslado
La sexta debe cuidar a su hijo
La séptima

JAN

Cierra el pico
Esas son puras mentiras

RUDOLF

Si quieres que sea rudo contigo
Me temo que es así
No es tan sencillo

Para uno
Lograr un asesinato en masa

JAN
Ninguna vendrá

RUDOLF
Y ahora

JAN
Esperemos
Esperaremos
Tal vez venga alguna
La única

A lo lejos un acorde de guitarra

JAN
Viene alguien
Abre la puerta

RUDOLF
No es una mujer

JAN
Quién es

RUDOLF
Tampoco es un hombre

JAN
Qué es

RUDOLF
Tengo miedo
De decírtelo
Mis ojos tampoco son buenos

JAN
Quién o qué es

RUDOLF
Un fantasma

JAN
No seas ridículo

RUDOLF

Pero es
Un fantasma
Tiene una guitarra en la mano

JAN

Déjalo entrar

RUDOLF

Quieres que

JAN

Sí

FRANZ *entra vestido como un joven muchacho*

Se ve igual que en la foto

Toca un acorde

Despedir seres amados

Seres creados por uno mismo

Duele tanto

Los padres se equivocan

Porque siempre quieren algo mejor

Para sus hijos

Que lo que tienen

La sola idea de lo que

Significa algo mejor

Se ha transformado

Para mí algo mejor

Significa una mirada más libre sobre este mundo tan rico

Y este pino impedía la mirada

No te cumplí mi sueño

Al permitirte al ofrecerte

Superar al pino con sus propias armas la luz de la vela

Y el agradecimiento fue una tumba

Que me separó para siempre de ti

No podía imaginar que

Este árbol representaba un apoyo para ti

Del cual pensabas sostenerte

Acorde

Quería tanto

Que fueras

El niño liberado de los adultos

Debería haber ahorcado tu cuello

Con la camisa de domingo en lugar

De salvarlo de la horca para

Ir al cielo y arrancarte
 El chocolate de las manos
 Ese que tanto te gustaba sólo para salvar
 Algunos de los dientes de leche destinados de todos modos a la muerte
 Y prohibir las ganas
 Que siente cualquier perro libre de vergüenza de aliviar su vejiga en cualquier arbusto
 Y subyugar tu odio
 Que en concordancia con tus necesidades te llevaba
 A patear mis piernas quién era yo
 Para ofrecerte límites acaso un dios
 Sólo por unos míseros años de vida que te llevaba de ventaja

Acorde

Para ti soy un traidor
 Pues me traicioné a mí mismo en la vejez
 Pero tú también vivirás esa traición
 Cuando finalmente seas un adulto
 Algún día

Acorde

Hoy preparaste un acto de venganza
 Contra el mundo
 Que te niega un Yo
 Y como para ti el mundo
 Tiene forma de mujer
 Tu venganza se orienta contra las mujeres
 Cuyo único crimen consiste
 En no haberse dejado lastimar por ti
 Querías envenenarlas
 Y con ello habrías tenido un éxito por partida doble
 Tu venganza y finalmente
 Finalmente
 El carácter demoníaco
 Que tanto anhelabas
 He venido para impedirlo
 Pero veo
 Que fue innecesario
 Pues nadie aceptó la invitación
 En el fondo tus deseos de venganza son
 Contra mí
 Con gusto me ofrecería
 A tomar este veneno
 Si no estuviera muerto ya

Acorde

Desaparece
Larga pausa

RUDOLF
Si pudiera decir algo

JAN
No

Pausa

RUDOLF
Una derrota
Siempre es una oportunidad

JAN
Cierra el pico

Pausa

RUDOLF
Arriba ese ánimo y a seguir adelante

JAN
Estoy en shock

RUDOLF
Vamos
Ahora comienza la verdadera vida
Construirás castillos
Y comprarás caballos

JAN
Disolveré la empresa

RUDOLF
Contratarás un ballet
Sólo para ti

JAN
Las visitas serán anunciadas por un mayordomo
Sobre una tarjeta

RUDOLF *viene con una bandeja y una tarjeta*
Visita

JAN

Quién se anuncia

RUDOLF

Donna Elvira

JAN

Qué agradable

Una es mejor que ninguna

ELVIRA

Ahí está él y sonrío

JAN

Qué bello

Que hayas venido

No por obligación

Sino por tu propia voluntad

Yo no te invité

No estás en mi lista de E-Mail

Un descuido

Que se puede solucionar de inmediato

ELVIRA

Ahí está él y sonrío

Pronto ya no lo hará

JAN

Tengo mucho por qué reír

Pues soy rico y lo muestro

Y tú estás aquí

Cambio un beso

Por una copa de vino

ELVIRA

Has puesto a tu amigo

En una librea

Del siglo dieciocho

JAN

Qué bueno

Que lo hayas notado

ELVIRA

En tu jardín

Hay una bandada de flamencos

JAN

Los conseguí
Sólo para ti

ELVIRA

En el diario publicaste
Que necesitabas tipos jóvenes y fuertes
Para armar tu propio ejército privado

JAN

Planeo una guerra
Contra el enemigo de la herencia
El pacifismo ya no es un valor
En esta casa

ELVIRA

Qué original

JAN

Ves a un gran hombre
Cuya magia demoníaca
Debe sujetarte necesariamente
No es una sorpresa
Que siguieras el tentador llamado de mi carisma
Erigiré un imperio de lo superficial
De lo arbitrario
Y tú quieres ser parte de él
Entonces deberás hacer lo que yo digo
Ve y cámbiate de ropa
Hay un corsé preparado
Luego regresa y toma
Una copa conmigo

ELVIRA

Le da un papel
Has sido declarado incapaz

JAN

Mentira

ELVIRA

Verdad
Es oficial
Y firmado por un psiquiatra
Yo administraré tu herencia
Me haré cargo de los arreglos de sucesión de la empresa
Recibirás una renta mensual
Cuyo monto será determinado por mí

JAN

Es una broma

ELVIRA

Los flamencos serán capturados

Y trasladados de inmediato

Rudolf

Quítate esa cosa

RUDOLF

Ahora que me había acostumbrado a ella

JAN

No tengo el mejor

Defecto mental

ELVIRA

Dame tu mano

Te llevaré conmigo

RUDOLF

Irá al loquero

ELVIRA

No se llama loquero

Sino refugio

Para personas diferentes en crisis

JAN

No soy diferente

No estoy en crisis

ELVIRA

Claro que no

Simplemente acompáñame

JAN

Me niego

ELVIRA

Tengo tiempo

Pausa

ELVIRA

Si vienes conmigo
Te daré algo

JAN

Qué

ELVIRA

Algo muy especial

JAN

Qué es qué es

Elvira se lo dice al oído

JAN

Voy

RUDOLF

Necesita una mano derecha
O una izquierda
Temo que estoy desempleado

ELVIRA

No hay demanda
Vuelve al campo
Al entorno que te es familiar
Vivir en el extranjero mata

Elvira y Jan salen

Pausa

RUDOLF

Vivir en el extranjero mata

Va hasta la jarra y bebe de ella hasta vaciarla

Fin